

TUNNGAVIUSUMIK ISUMAQATIGIISSUT

Grønlands Arbejdsgiverforening-ip
aamma
Sulinermik Inuussutissarsiuteqartut Kattuffiata akornanni

Tunngaviusumik isumaqatigiissut manna illua'tungaani Grønlands Arbejdsgiverforening-ip illua'tungaanilu Sulinermik Inuussutissarsiuteqartut Kattuffiata isumaqatigiissutigaat sulisitsisunut sulisunullu Grønlands Arbejdsgiverforening-ip aamma Sulinermik Inuussutissarsiuteqartut Kattuffiata akornanni isumaqatigiissummi ilaatinneqartunut pinngitsoorani atuuttussanngorlugu.

§ 1

Grønlands Arbejdsgiverforening-ip aamma Sulinermik Inuussutissarsiuteqartut Kattuffiata suleqatigiilluarnissaq siuarsarniarlugu suliffinnilu sulinikkut pissutsit eqqissisimasumik aalaakkaasumillu ingerlanneqarnissaat sulissutigiumallugu isumaqatigiissutigaat.

Imm. 2. Sulisut Sulinermik Inuussutissarsiuteqartut Kattuffiannut ilaasortanngorsinnaanerat Grønlands Arbejdsgiverforening-ip toqqaannartumik toqqaannanngitsumilluunniit akornusersorumanngilaa.

§ 2

Sulisitsisup sulinermik aqutsisinnaatitaanera agguataarisinnaatitaaneralu naliliininilu malillugu naleqquttumik sulisunik atuisinnaatitaanera imatut ingerlanneqassapput sulisut isumaqatigiissutitigut pisinnaatitaaffii innarlerneqaratik.

§ 3

Illua'tungeriit isumaqatigiissutigaat akissarsiat sulinermilu atugassarisat allat pillugit aalajangersaasoqartassasoq ataatsimoorluni isumaqatigiissutitigut.

Imm. 2. Isumaqatigiissutip atorunnaartussanngortinneqarnerata kingorna nutaamik isumaqatigiissuteqarniarluni, imaluunniit allamik isumaqatigiissuteqarniarluni, isumaqatigiinniarneq aallartinneqassaaq tamatuminnga kissaatigisap saqqummiunneqarnerata kingornatigut piaarnerpaamik kingusinnerpaamillu qaammat ataaseq qaangiutsinnagu. Nutaamik isumaqatigiissuteqarumalluni isumaqatigiinniarnissaq ima aqqissuunneqassaaq isumaqatigiissutip atorunnaartussanngortinneqartup naannginnerani nutaamik isumaqatigiissuteqartoqarsinnaanngorlugu.

Imm. 3. Illua'tungeriit isumaqatigiissutigaat isumaqatigiinniarnert isumaqatigiissuteqarfionngippata, kiisalu sulinermik unitsitsinissaq § 5 naapertorlugu kalerriutigineqarsimappat, isumaqatigiissit-siniartoqarnissaa illua'tungeriit arlaasa kissaatigisinnaavaat.

Imm. 4. Illua'tungeriit peqatigiillutik isumaqatigiissitsiniartussamik toqqaassapput. Isumaqatigiis-sitsiniartussaq isumaqatigiinngissutaatillugu taanna Kalaallit Nunaanni Eqqartuussisuunermit toq-qarneqassaaq.

§ 4

Isumaqatigiissut atorunnaartussanngortinneqareeraluartoq piffissarlu atuuffia naareeraluartoq illua'tungeriit pisussaapput tassani aalajangersakkat maleruassallugit allamik isumaqatigiissuteqar-toqarnissaata imaluunniit sulinermik unitsitsinerup § 5-mi malittarisassat naapertorlugit aallartin-nissaata tungaanut.

Illua'tungeriit akueraat tamarmik immikkut pisinnaatitaallutik sulinermik unitsitsinissamik kalerriu-teqarnissamut aallartitsinissamullu, malittarisassat matuma ataani allassimasut naapertorlugit.

Imm. 2. Sulinerup unitsinneqarnissaanik aalajangerneq illua'tungerisamut nalunaarutigineqassaaq allakkatigut immikkut ittutigut tammatsaalisatullu nassiussatigut sulinerup unitsinneqarnissaa kin-gusinnerpaamik sapaatip-akunnerinik marlunnik sioqqullugu.

Imm. 3. Allakkami imm. 2-mi taaneqartumi nalunaarutigineqassaaq sulinermik unitsitsineq qanoq pissuseqassanersoq qanorlu annertutigissanersoq.

Imm. 4. Sulinermik unitsitsinermi ilanngunneqarsinnaanngillat suliffiit sulisullu, sulinermik unitsit-sinissamik kalerriuteqarsinnaanermi aallartitsisinnaanermilu ilanngunniarnagit illua'tungeriit isu-maqatigiissutigisaat.

Imm. 5. Sulinermik unitsitsinertut isigineqarput suliumajunnaarneq, sulisitsisup suliffimmik matu-sinera, suliarortaluartunik isitsaaliuineq aamma sulisartut suliarorumajunnaarnerat sulisitsisul-luunniit suliartoqqusiunnaarnera.

Imm. 6. Sulinermik unitsitsinerup qaangiunnerani sulisut suliffigisaminni pisariaqanngitsumik uninnganatik suliatik aallarteqqissavaat. Illua'tungeriit arlaannaalluunniit suliamik unitsitsineq pis-sutigalugu akornusersuummik iliuseqassanngilaq.

Imm. 7. Illua'tungeriit pisussaataapput unioqqutitsilluni sulinermik unitsitsinerit tapersersus-sanagit, kisianni periaatsit naleqquttut tamaasa atorlugit pinngitsoortitsiniassallutik unioqqutitsil-luni sulinermik unitsitsinernik, taamatullu pisoqassagaluarpat sulineq nangeqqitsinniassallugu.

§ 6

Suliassaqarfimmi isumaqatigiisummut ilaatinneqartumi isumaqatigiissut atuutsillugu sulinermik unitsitsisoqarsinnaangilaq, aatsaalli taamaaliortoqarsinnaalluni isumaqatigiisummi tamatumunnga periarfissiisoqarpat.

§ 7

Isumaqatigiissutip qanoq paasineqarnissaanik isumaqatigiinngissuteqarneq sunaluunniit illua'tungeriit arlaannit suliassanngortinneqarsinnaavoq isumaqatigiissitsiniarnikkut saqitsaassutaajunnaarsinniarneqartussanngorlugu, immaqa isumaqatigiinngissutinik aalajangersaaqatigiittartunut (voldgiftsret) aalajangiiffigisassanngorlugu, malittarisassat matuma ataaniittut malillugit: Illua'tungeriit arlaannit tamanna piumasarineqarpat saqitsaassut piaarnerpaamik isumaqatigiissitsiniarluni ataatsimiinnikkut saqitsaassutaajunnaarsinniarneqassaaq, § 3 imm. 4 naapertorlugu. Isumaqatigiissitsiniarnermi tassani saqitsaassut iluarsiiisutissarsineqanngippat illua'tungeriit arlaannit suliassaq isumaqatigiinngissutinik aalajangersaaqatigiittartunut inaarutaasumik aalajangiiffigisassanngortissinnaavaat. Isumaqatigiinngissutinik aalajangersaaqatigiittartut sisamanik ilaasortaqaassapput, taakkunannga marluk Grønlands Arbejdsgiverforening-imit toqqarneqassallutik marlullu Sulinermik Inuussutissarsiuteqartut Kattuffiannit, taakkualu akunnermiliuttumik (opmand) toqqaassapput. Akunnermiliuttumik toqqaaniarnermi isumaqatigiittoqarsinnaanngippat Kalaallit Nunaanni Eqqartuussisuuneq qinnuigineqassaaq taassuminnga toqqaqqullugu. Isumaqatigiinngissutinik aalajangersaaqatigiittartut Nuummi pilersinneqassapput.

Imm. 2. Isumaqatigiinngissutinik unioqqutitsisoqarsimanerartoqartillugu malittarisassat imm. 1-imiittut taamatuttaaq atuutissapput.

§ 8

Isumaqatigiisummik matuminnga unioqqutitsinermik imaluunniit illua'tungeriit isumaqatigiissutaannik unioqqutitsinermik pisoqartillugu isumaqatigiinngissutinik aalajangersaaqatigiittartut isumaqatigiisummik unioqqutitsinermi peqataasimasumik imaluunniit peqataasimasunik akiliisusannngortitsisinnaapput naammagittaalliortup pisassaanik.

Imm. 2. Isumaqatigiisummik unioqqutitsineq aningaasanik akiligassanik akiliinngitsoorneruppat aalajangiisoqarsinnaavoq akiliisitsinermut taarsiullugu akilinngitsuukkat akilerneqassasut.

Imm. 3. Allamik siusinnerusukkat aalajangiisoqarsimatinnagu kattuffik eqqartuussisutigoortumik akisussaatinneqarsinnaavoq taamaallaat naammagittaalliutigineqartumut akiliusimasimappat.

§ 9

Tungaviumik isumaqatigiissut una atsiorneqarniariarluni atuutilissaaq, isumaqatigiissutillu tungaviumik isumaqatigiissutip isumaqatigiissutigineqarnerani atuuttut tungaviumik isumaqatigiisummi matumani ilaatinneqarpat.

Imm. 2. Tunngaviusumik isumaqatigiissut atuutissaaq sivikinnerpaamik qaammatinik pingasunik sioqqutsisumik ilisimatitsereernikkut januaarip aallaqqaataanut atorunnaartussanngortinneqarseluni, siusinnerpaamilli ulloq 1. januaari 1996.

Imm. 3. Atorunnaartussanngortitsinerup kinguinnguatiqut nutaamik tunngaviusumik isumaqatigiissuteqarnissaaq isumaqatigiinniutigineqalissaaq.

Imm. 4. Tunngaviusumik isumaqatigiissutip atorunnaartussanngortinneqartup nutarterneqarnissaanut isumaqatigiinniarnert januaarip aallaqqaataata pineqartup nalliunnerani naammassineqarsimangippata, tunngaviusumik isumaqatigiissut atuuttoq atorunnaartussanngortitsinermut piffissaliussaaq qaangiukkalarpalluunniit isumaqatigiissutit atuuttut nutaanik taarserneqarselugit atuutiinnassaaq, tunngaviusumillu isumaqatigiissut atorunnaassaaq isumaqatigiissutit nutaat atuutilleranni.

Imm. 5. Tunngaviusumik isumaqatigiissut manna isumaqatigiissutigineqarpoq illua'tungeriit siulersuisuunerisa akuersinissaat aalajangiisussaatillugu. Akuersinerit taakku kingusinnerpaamik pissapput tunngaviusumik isumaqatigiissutip atsiorneqarneranit ullut 14-it qaangiutsinnagit.

Imm. 6. Tunngaviusumik isumaqatigiissummut matumunnga ilanngunneqarput akuersinerit § 9 imm. 5-imi taaneqartut.

Illua'tungeriit isumaqatigiinniartitaasa taamalillutik isumaqatigiissutigaat.

Nuuk, ulloq 13. decembari 1994.

Sulineramik Inuussutissarsiuteqartut Kattuffiat sinnerlugu:

[atsiorneq]

Jess G. Berthelsen

siulittaasoq

Grønlands Arbejdsgiverforening sinnerlugu:

[atsiorneq]

Ole Rud

direktør